

Język francuski biznesu II - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Język francuski biznesu II
Kod przedmiotu	04.1-WH-FRMP-JFB2-K-S14_genRYFI9
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Filologia francuska z drugim językiem romańskim
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	pierwszego stopnia z tyt. licencjata
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2019/2020

Informacje o przedmiocie	
Semestr	5
Liczba punktów ECTS do zdobycia	2
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski i francuski
Sylabus opracował	dr Liliana Kozar

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Konwersatorium	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Głównym zadaniem przedmiotu jest przygotowanie do interakcji i mediacji w świecie zawodowym szeroko rozumianego biznesu, zapoznanie z językiem specjalistycznym i technikami tłumaczenia tekstów z tego zakresu.

Wymagania wstępne

Biegła znajomość języka francuskiego (co najmniej B1+)

Zakres tematyczny

1. Leksyka z zakresu wybranych dziedzin życia zawodowego:

- świat pracy (warunki pracy: płaca, urlopy, czas pracy, szkolenia i zebrania, Interakcje między współpracownikami, kontakty ustne i pisemne z klientami, dokumenty zawodowe: delegacja, raport, fiszki informacyjne, ulotki reklamowe, e-maile, ogłoszenia, oferty pracy, itp.).
- bankowość (konto bankowe, założenie konta, likwidacja konta, przelewy bankowe, rodzaje kart bankowych, bankowość internetowa, itp.)
- ubezpieczenia (rodzaje ubezpieczeń, umowa ubezpieczenia, polisa ubezpieczeniowa, itp.)
- konsumpcja i marketing, sprzedaż kupno (oferta, zamówienie, negocjacje handlowe, reklamacje, płatności, itp.)
- korespondencja biznesowa (list handlowy, formularze, zwroty, itp.)
- gielda (papiery wartościowe, obligacje, rynek kapitałowy, itp.)

2. Terminologiczne aspekty przekładu (terminy a nieterminy, ekwiwalencja terminologiczna)

Metody kształcenia

Praca ze słownikami specjalistycznymi. Tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka francuskiego na polski i odwrotnie. Tłumaczenia dokumentów autentycznych pisemnych i ustnych (TV, radio, Internet, literatura, prasa). Praca na tekstach paralelnych. Symulacja prosta, technika ról, debata.

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Student zna i rozumie zasady funkcjonowania systemów i instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej uprawianej na podbudowie wykształcenia filologicznego (kultura, edukacja, działalność translatorska, środki masowego przekazu i inne).	KF1_W09	- dyskusja - obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta	Konwersatorium
Potrafi komunikować się w języku francuskim z użyciem specjalistycznej terminologii.	KF1_U02	- obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta - sprawdzian - test	Konwersatorium

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Potrafi brać udział w debacie prowadzonej w języku francuskim – przedstawiać i oceniać różne opinie i stanowiska oraz dyskutować o nich.	• KF1_U03	• dyskusja • obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • odpowiedź ustna	• Konwersatorium
Potrafi rozpoznać wytwory kultury francuskiego obszaru językowego oraz przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację z zastosowaniem typowych metod pozwalających na ocenę ich znaczenia i oddziaływania w procesie historyczno-kulturowym.	• KF1_U08	• obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta • sprawdzian • test	• Konwersatorium

Warunki zaliczenia

Obowiązkowe zaliczenia bieżącego materiału ćwiczeniowego w formie krótkich testów (elementy teorii, leksyka). Przekład tekstów specjalistycznych. Obecność i aktywne uczestnictwo w zajęciach.

Literatura podstawowa

1. Bloomfield, A. i Tauzin, B., Affaires à suivre, Hachette, Paris, 2001.
2. Danilo, M., Penfornis, J.-L., Le français de la communication professionnelle, Clé International, 1999.
3. Danilo, M.,Tauzin, B., Le français de l'entreprise, Clé International 1990.
4. Skibińska, E., Inaczej mówiąc... Tłumaczenie z francuskiego na polski, DWE, Wrocław, 2001.
5. Szilagyi, E., Affaires à faire - pratique de la négociation d'affaires en français, Presses Universitaires de Grenoble, 1990

Literatura uzupełniająca

1. Cordonnier, J.L., Traduction et culture, Hatier, Paris, 1995.
2. Gillmann, B. i Verrel, M., Francusko-polski słownik tematyczny. Ekonomia. PWN, Warszawa, 2000.
3. Skibińska, E., Inaczej mówiąc... Tłumaczenie z francuskiego na polski, DWE, Wrocław, 2001.

Uwagi

Zmodyfikowane przez dr Witold Kowalski (ostatnia modyfikacja: 25-05-2019 13:57)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ